

1
00:00:27,200 --> 00:00:32,160
NIGHT FLIGHT

2
00:01:23,080 --> 00:01:26,240
Mayday, this is
Romeo Alpha Charlie 782.

3
00:01:26,360 --> 00:01:29,320
Request closest airport
for emergency landing.

4
00:01:29,440 --> 00:01:33,880
I repeat, mayday, mayday.
This is Romeo Alpha Charlie 782.

5
00:01:34,960 --> 00:01:35,960
Where am I?

6
00:01:47,760 --> 00:01:51,400
<i>Romeo Alpha Charlie 782.</i>
<i>Do you read me?</i>

7
00:01:53,560 --> 00:01:56,120
Mayday, mayday.
This is Romeo Alpha Charlie 782.

8
00:01:56,240 --> 00:01:57,440
<i>Mr. Mensah?</i>

9
00:01:59,080 --> 00:02:00,280
<i>Mr. Mensah?</i>

10
00:02:01,600 --> 00:02:02,800
Mrs. Catel?

11
00:02:03,960 --> 00:02:05,560
Mr. Mensah?

12
00:02:08,680 --> 00:02:10,080
Come back down to earth!

13

00:02:11,560 --> 00:02:12,760
If I'm not mistaken,

14
00:02:12,880 --> 00:02:15,760
this is the third reminder
from Louis-le-Grand.

15
00:02:15,880 --> 00:02:17,080
And how is he?

16
00:02:17,200 --> 00:02:20,800
They're getting impatient.
They're still waiting for your application.

17
00:02:21,240 --> 00:02:23,040
Soon the deadline will have passed.

18
00:02:23,160 --> 00:02:24,960
The same goes
for your grant application.

19
00:02:26,680 --> 00:02:30,840
I don't get it.
You got great grades, a great record.

20
00:02:30,960 --> 00:02:34,160
This course is the fast track
to becoming a pilot,

21
00:02:34,280 --> 00:02:35,800
an astronaut even.

22
00:02:35,920 --> 00:02:37,960
- Right?
- Sure.

23
00:02:38,080 --> 00:02:39,880
I'm just missing a few documents.

24
00:02:40,000 --> 00:02:42,160
I'll send them to you
as soon as possible.

25

00:02:43,320 --> 00:02:44,800

Thanks.

26

00:02:44,920 --> 00:02:46,240

Bye.

27

00:03:10,840 --> 00:03:13,680

This is it, 23 June.

28

00:03:13,800 --> 00:03:15,440

What?

29

00:03:15,560 --> 00:03:18,640

Abedi, don't make me say it again.

You know I have to do this.

30

00:03:18,760 --> 00:03:21,360

Are you talking
about my birthday tomorrow?

31

00:03:22,960 --> 00:03:24,800

It's three months today.

32

00:03:24,920 --> 00:03:27,280

We've been together three months
so it has to end today.

33

00:03:27,400 --> 00:03:30,560

Ah, your three-month limit.
But we're good together, no?

34

00:03:30,680 --> 00:03:33,240

I said three months, no more,
no questions asked.

35

00:03:35,400 --> 00:03:36,960

- But...
- Please.

36

00:03:37,080 --> 00:03:40,000

In another three months
we'll be studying in different cities.

37

00:03:41,800 --> 00:03:42,960
Can we still be friends?

38

00:03:58,040 --> 00:03:59,280
Thanks for coming.

39

00:03:59,400 --> 00:04:00,760
It is your birthday after all.

40

00:04:15,040 --> 00:04:16,360
Late 18th-century.

41

00:04:17,280 --> 00:04:18,720
That's 300 to 400 euros' worth.

42

00:04:18,840 --> 00:04:21,880
I told Kevin that gold-leaf stuff
is less valuable than it looks.

43

00:04:22,000 --> 00:04:23,800
It's too heavy
and not worth the hassle.

44

00:04:23,920 --> 00:04:26,640
Kevin's doing jobs now
and I'm still being strung along?

45

00:04:26,760 --> 00:04:28,240
Patience, bro, patience.

46

00:04:33,240 --> 00:04:35,360
Have you fallen out
with your girlfriend?

47

00:04:37,160 --> 00:04:39,920
She's not my girlfriend anymore,
as of two minutes ago.

48

00:04:40,040 --> 00:04:42,920
I'm sick of being strung along.
I want to get in on the action.

49

00:04:43,040 --> 00:04:44,960

All I do is sell stuff on eBay.

50

00:04:45,080 --> 00:04:46,480

You do my head in!

51

00:04:47,120 --> 00:04:49,120

Why do you want this?

You'll be gone soon.

52

00:04:49,240 --> 00:04:50,720

You've got better things to do.

53

00:04:50,840 --> 00:04:52,520

It's up to me.

I want to give it a go.

54

00:04:53,640 --> 00:04:54,800

- You sure?

- Yeah.

55

00:04:56,520 --> 00:04:58,280

OK.

56

00:05:02,880 --> 00:05:03,680

Yeah.

57

00:05:04,480 --> 00:05:06,840

Remember that house

in the Carmes district?

58

00:05:06,960 --> 00:05:09,120

Get it checked out

and bring some gear.

59

00:05:13,800 --> 00:05:15,240

It's number 22.

60

00:05:15,360 --> 00:05:16,960

Why not number 18?

61
00:05:17,080 --> 00:05:19,280
There's no burglar alarm.
It's fail-safe.

62
00:05:26,080 --> 00:05:28,280
The bag in the trunk contains
everything you need.

63
00:05:39,520 --> 00:05:41,240
And don't hang about.

64
00:05:41,360 --> 00:05:42,560
Happy birthday, bro.

65
00:14:56,400 --> 00:14:57,840
It's me, it's Abedi.

66
00:15:00,040 --> 00:15:01,760
I thought you were a burglar!

67
00:15:01,880 --> 00:15:03,920
You weren't answering
so I came over.

68
00:15:05,520 --> 00:15:06,960
How do you know where I live?

69
00:15:07,080 --> 00:15:08,400
No one knows where I live.

70
00:15:11,080 --> 00:15:12,280
Hey! You can't come in.

71
00:15:13,560 --> 00:15:14,760
You can't leave me out here!

72
00:15:15,840 --> 00:15:16,920
You can't come in.

73
00:15:38,560 --> 00:15:40,200
Have you finished playing games?

74

00:15:41,800 --> 00:15:44,920

That was Morse code.

At least, I think it was.

75

00:16:04,680 --> 00:16:06,280

Nice cupboard!

76

00:16:11,600 --> 00:16:12,800

Léon Blum.

77

00:16:13,680 --> 00:16:15,160

Or was it Gambetta?

78

00:16:15,280 --> 00:16:17,920

No, no, no. Léon Blum.

79

00:16:18,040 --> 00:16:21,040

We fell in love between school
and the Léon Blum bus stop.

80

00:16:21,160 --> 00:16:24,440

It took me a while to realize
there was a geographical limit too.

81

00:16:24,560 --> 00:16:26,720

Three months,
three kilometers, no further!

82

00:16:26,840 --> 00:16:28,680

You won't get me to change my mind.

83

00:16:29,200 --> 00:16:31,000

We were still together this morning.

84

00:16:32,400 --> 00:16:33,760

That's quite close enough.

85

00:16:33,880 --> 00:16:35,040

If you say so.

86

00:16:37,480 --> 00:16:39,000
You're pretty well traveled.

87
00:16:39,120 --> 00:16:40,920
You should see downstairs.

88
00:16:41,040 --> 00:16:42,240
I can imagine.

89
00:16:42,920 --> 00:16:44,000
Happy memories, right?

90
00:16:45,320 --> 00:16:46,320
Actually, no.

91
00:16:47,320 --> 00:16:49,920
What I see are friends
I'll never see again,

92
00:16:50,440 --> 00:16:52,960
things coming to an end
every two years.

93
00:16:53,960 --> 00:16:56,320
Three months is my limit
so I don't get too attached.

94
00:16:56,440 --> 00:16:58,120
My principle of emotional survival.

95
00:16:58,800 --> 00:17:00,800
What I see is a bunch
of amateurish snapshots.

96
00:17:00,920 --> 00:17:02,760
I'm sorry, but it's a dumb principle.

97
00:17:02,880 --> 00:17:04,480
You agreed to it.

98
00:17:04,600 --> 00:17:07,280
The concept maybe,

but the reality? Not so much.

99

00:17:07,400 --> 00:17:10,680

Says the guy who dreams of flying
but is still dragging his heels!

100

00:17:12,520 --> 00:17:14,880

- It's complicated.
- How?

101

00:17:15,000 --> 00:17:18,120

You told me about pilots
who risked their lives to transport mail

102

00:17:18,240 --> 00:17:20,240

and you're scared to send one letter.

103

00:17:21,240 --> 00:17:23,960

Who's to say I'm not having
an adventure right here and now.

104

00:17:28,080 --> 00:17:29,560

Which people is that from?

105

00:17:30,560 --> 00:17:33,440

I don't know.
The Dogon perhaps.

106

00:17:33,960 --> 00:17:35,680

Or the Yoruba.

107

00:17:35,800 --> 00:17:36,880

I don't actually know.

108

00:17:37,000 --> 00:17:40,600

You've traveled,
had experiences, explored.

109

00:17:40,720 --> 00:17:42,520

I've never been further than school.

110

00:17:42,640 --> 00:17:44,200

An hour on the bus every day.

111

00:17:44,640 --> 00:17:45,680

I tell a lie!

112

00:17:45,800 --> 00:17:49,120

I went to the beach
with the leisure center. It was ace!

113

00:17:49,240 --> 00:17:51,840

So it's easy for you
to imagine somewhere else.

114

00:17:54,600 --> 00:17:56,320

- "Made in China".
- You're kidding!

115

00:17:58,400 --> 00:18:01,720

OK, so I've traveled,
but always with restrictions.

116

00:18:01,840 --> 00:18:05,280

In the end we get used to restrictions,
we even invent them.

117

00:18:05,400 --> 00:18:08,440

You hate the limits I imposed
but you never invited me back to yours.

118

00:18:09,720 --> 00:18:10,880

It's complicated.

119

00:18:11,800 --> 00:18:14,760

You still haven't told me
how you found out where I lived.

120

00:18:15,400 --> 00:18:17,440

It's complicated.

121

00:18:17,560 --> 00:18:21,560

Let's just say that my brother
is in the removals business.

122

00:18:22,680 --> 00:18:25,960
He's very discreet,
very professional.

123

00:18:26,080 --> 00:18:28,880
So much so that the owners
don't even know about it.

124

00:18:29,680 --> 00:18:30,480
OK...

125

00:18:32,400 --> 00:18:33,960
Now that we've strayed...

126

00:18:34,960 --> 00:18:36,560
from the principle,

127

00:18:36,680 --> 00:18:39,200
what's to stop me
getting closer to you?

128

00:18:39,320 --> 00:18:43,120
According to my principles,
you should be in your bed at this hour

129

00:18:43,240 --> 00:18:44,600
and not beside mine.

130

00:18:44,720 --> 00:18:45,520
Listen...

131

00:18:45,640 --> 00:18:47,080
You're such a pain!

132

00:18:47,200 --> 00:18:48,680
Your bed is a dungeon!

133

00:18:48,800 --> 00:18:51,800
I'd understand... if you said
you didn't love me anymore.

134

00:18:51,920 --> 00:18:54,520
Instead, it's gone midday,
that's it, no more loving!

135
00:18:54,640 --> 00:18:56,400
I never said I loved you!

136
00:18:56,520 --> 00:18:58,080
And you're all talk!

137
00:18:58,200 --> 00:19:01,120
Pursue your dream.
Use the system to your advantage.

138
00:19:01,240 --> 00:19:04,160
- The system's not for people like me.
- You've always dreamt of flying.

139
00:19:04,280 --> 00:19:07,920
You even dress the part.
I don't have a dream, I have principles.

140
00:19:08,040 --> 00:19:11,240
When I talk about flying,
I don't mean being an airline pilot.

141
00:19:11,360 --> 00:19:14,920
I want to push limits and take risks,
not cart tourists around.

142
00:19:17,280 --> 00:19:18,880
I don't even know what I'm in for.

143
00:19:19,800 --> 00:19:21,120
I've never been on a plane.

144
00:19:22,560 --> 00:19:25,520
What if I can't stand it?
What will I do then?

145
00:19:26,400 --> 00:19:28,200
You won't know until you try.

146

00:19:29,200 --> 00:19:31,160
Meanwhile I'm here with you.

147

00:19:34,200 --> 00:19:38,480
And that kiss outside school
was so lovely this morning.

148

00:19:39,000 --> 00:19:40,840
That's because it was the last.

149

00:19:40,960 --> 00:19:42,040
I didn't know that.

150

00:19:47,120 --> 00:19:48,040
Get out of here.

151

00:19:48,160 --> 00:19:51,280
Wait! If I pursue my dreams,
will you ditch your principles?

152

00:19:51,400 --> 00:19:52,400
Hurry.

153

00:20:33,080 --> 00:20:34,760
Are you Abedi's brother?

154

00:20:35,960 --> 00:20:38,000
So, you're the dark side of the force?

155

00:20:39,800 --> 00:20:42,080
If you like. You must be Louise.

156

00:20:42,200 --> 00:20:43,200
That's right.

157

00:20:46,760 --> 00:20:48,000
Isn't that Abedi's bag?

158

00:20:48,120 --> 00:20:49,440
Yeah. He left it at my house.

159

00:20:51,280 --> 00:20:52,440

You saw him at your house?

160

00:20:52,920 --> 00:20:54,440

You gave him the address, right?

161

00:20:56,360 --> 00:20:57,360

Right...

162

00:21:11,600 --> 00:21:13,640

Hey, Batman, you forgot your gear.

163

00:21:16,720 --> 00:21:18,320

Did you look inside?

164

00:21:18,440 --> 00:21:22,000

You once told me how to calculate
how long a plane could glide for.

165

00:21:24,320 --> 00:21:27,680

I don't remember the word
but I remember it was beautiful.

166

00:21:28,720 --> 00:21:29,720

Finesse?

167

00:21:31,200 --> 00:21:33,720

The maximum glide distance.

168

00:21:33,840 --> 00:21:39,080

I mean, the maximum distance
an airplane can travel

169

00:21:39,200 --> 00:21:41,280

when it's gliding without an engine.

170

00:21:41,400 --> 00:21:42,600

That's it.

171

00:21:44,840 --> 00:21:46,000

Well...

172

00:21:47,360 --> 00:21:49,600

we seem to be gliding now.

173

00:21:49,720 --> 00:21:53,760

I don't know where I'll land

but I want to come along for the ride...